

Palabras usuales por las tierras de Ágreda y otras en desuso

Recogidas por Antonio Vera Mayor y ordenadas por temas por Salustiano López Orba.

El objeto de este trabajo no es otro que dejar constancia escrita y comentada de muchos de los barbarismos, localismos y palabras moribundas de las que nuestros ancestros se sirvieron, para comunicarse entre sí, con sus congéneres, desde la noche de los tiempos. Aunque una mayoría de los vocablos que aparecen en esta relación constan en el diccionario de la RAE, no he dudado en relacionarlos junto con otros que no lo están, por entender que, tanto unos como los otros, han sido y son parte integrante de nuestra rica y variada jerga agredana. Jerga que, por razones de vecindad, compartimos con gentes tan próximas a nosotros como son las de Aragón, Navarra y Rioja.

Agrícola

1) Del campo

Agostero: Persona que se contrata para las faenas del verano.

Alparcero: Labrador que lleva en aparcería tierras ajenas.

Bardal: Barda. Lugar en alto del corral de una casa labradora en el que se guardaba la leña menuda.

Bardera: Lomo de la pared de un corral cubierta con espinos o leñas.

Borrocal: Berrocal. En terrenos de labor: montón de piedras.

Cantarral: Cantizal. Lugar en el cual hay muchas piedras y guijarros.

Caballón: Lomo de tierra entre dos surcos de cultivos (en valenciano *cavalló*)

Cinaco/cenaco: Fondo limoso de un terreno húmedo o pantanoso.

Cosera: Lindero. Mojón. Surco abierto entre heredades distintas.

Gallón: Césped que se arrancaba de los prados o lugares de ribera para construir paredes o reforzar cualquier fila de riego en las huertas.

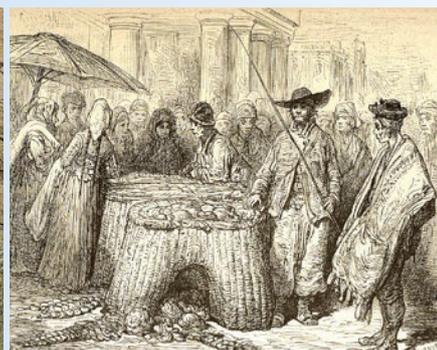
Marcen: Calle de 6 metros de ancho que se marcaba en el barbecho para que el sembrador a voleo se guiara por ella.



El autor del artículo, su padre y su hermano dallando yeros en Valdeabejas.

Sacayubo: Sacayugo. Sacar del yugo. Labrar llevando al tajo tres caballerías para que mientras dos siguen arando, la otra descansa hasta el nuevo relevo.

Regacho: En las huertas: pequeña corriente de agua.



Cuévano de mimbre para transporte a lomos de caballerías, también para almacenar patatas u otros alimentos. En el grabado, un cuévano con productos en un mercado.

Támara: Rama de haya o de choipo que se utilizaba para empalar judías.

2) Acciones agrícolas

Ablentar/Beldar: Aventar: Echar la mies trillada a lo alto para que la corriente del aire separe el grano de la paja.

Acarrear: Traer la mies del campo a la era en carro, o a lomos de las caballerías.

Acieamar: Estercolar la tierra

Acoyuntar: Acoyundar - Dejar el burro a otro para formar yunta.

Acribar: Cribar. Hacer pasar por la criba al grano recién aventado.

Alzar: Dar la primera labor a la tierra.

Binar: Dar la segunda labor a la tierra.

Dallar: Segar con dalla (guadaña) cualquier tipo de cereal o leguminosa.

Escardar: Quitar a mano los cardos y hierbas que nacen en los sembrados.

Esclarecer: Aclarar. Dejar solamente una planta en el sitio que corresponda. Aclarar la remolacha.

Escoscar: Quitar la cáscara exterior del fruto del almendro, de la

nuez o de cualquier otro fruto.

Escular: A golpe de hoz: cortar las hojas del culo a la remolacha.

Esmotar: Coger a mano las vainas de cualquier leguminosa.

Engavillar. Recoger y poner en gavillas cualquier leguminosa o leña menuda del monte

Enfascalar: Ordenar en fascales los fajos de mies recién atados.

Espigar: Coger a mano cuantas espigas hayan quedado en el suelo después de segar.

Extormonar: Desmenuzar los torcos de los barbechos con un mazo de madera.

Hacinar: Apilar los fajos de mies traídos del campo a las eras en forma piramidal.

Labrar: Arar la tierra.

Marceniar: Marcenar. Marcar en el barbecho una calle de 6 metros de ancha para que el sembrador a boleó se guíe por ella.

Rastrillar: Rastrear. Recoger.

Segar: Cortar con la hoz todo tipo de mieses o hiervas forrajeras.

Sembrar: Esparcir y enterrar semillas en las tierras de cultivo.

Tablear: Pasar la tabla de madera o ganchos a un barbecho con el fin de ensuavecer la tierra.

Terciar: Dar la tercera labor a la tierra. Mediar en un asunto.

Torniar: Tornear. Dar vuelta a las mies que se trilla en las era, la primera vuelta con el horcón, la segunda con la horca y la tercera y última, con la pala. De ahí que cuando se va acabando cualquier trabajo solamos decir los mayores: "Venga, ánimo, que esto ya va de pala"

Trillar: Triturar o desmenuzar la mies con objeto de facilitar la tarea de separar el grano de la paja.

3) Del cereal

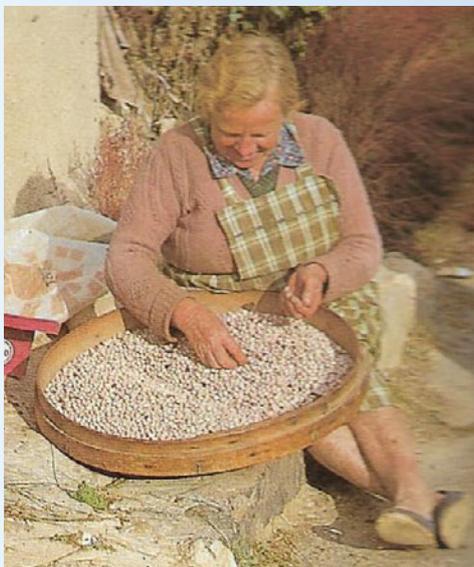
Bálago: En el campo o en la era: mies suelta sin atar.

Ballueca: Avena silvestre. Avena loca.

Cina: Hacina. Mies colocada en la era de forma piramidal.



La zoqueta protegía los dedos durante la siega.



Limpiando alubias sobre una criba o cedazo.

Era: Terreno apisonado o empedrado en el que se trillaban las mieses.

Fascal: Haces o fajos de mies colocados en forma piramidal, igual a veinte unida-



La trilladora Ajuria. Con la toma de fuerza del tractor, una serie de poleas y correas movían todos los elementos internos cuya finalidad era trillar la mies y separar la paja del grano.

des.

Gavilla: Ovillo que se va formando al ir recogiendo con el rastrillo las leguminosas recién segadas.

Granza: Espiga mal trillada que no pasan por la criba.

Manada: Conjunto de espigas que acumula el segador, en su mano, mientras puede, hasta dejarla en el suelo.

Parva: Mies extendida en la era de forma circular.

Pajuzo: (Pajuz). Paja húmeda a medio podrir.

Pajucero: Pajero. Montón de paja que se formaba en las eras cuando se trillaba la mies con máquina.

Ricio: Mies retoñada o sembrada en un pegujal, después de haberse segado. El "vicio cría ricio".

Tamo: Polvo fino que producen las mieses al ser trilladas.

Tástara: Salvado. Piel del cereal.

Tercerilla: Salvado fino que queda tras cernir por segunda o tercera vez la harina de trigo.

Vencejo: Lazo hecho con paja de centeno para atar la mies segada. Ave migratoria.

4) Instrumentos agrícolas

Aladro: Arado (en valenciano *aladre*) Las piezas de que se compone un aladro de madera son las siguientes: timón, cama, dental, esteva o manquera, reja o rejancho, pescuño, orejeras, abrazaderas y telera.

Amugas: Palos trabajados adheridos al baste sobre los que se presionaba a los fajos que se cargaban a lomos de caballerías

Arpillera: Saca grande para envasar paja o lana.

Arrastripiedras: Util agrícola surgido del tronco de un nogal o chopo con dos ramas fuertes a las que se clavarían tablas transversales que habrían de aguantar el peso de las piedras cargadas en él.

Astil: Mango de azada.

Azada: Instrumento

compuesto por un mango de madera y "pala" de acero.

Azuela: Instrumento con mango de madera y "pala" de acero que se usaba para arreglar las orejeras del aladro de madera.

Balancín: Instrumento compuesto por dos piezas un tanto curvadas, de madera, que en sus extremos cuenta con unas anillas a las que se enganchan los tirantes de cada una de las mulas que tiran del apero que sea.

Bieldos: Conjunto de útiles necesarios para realizar el trabajo de la trilla.

Brabán: Arado compuesto por dos ruedas metálicas y dos vertederas de acero reversibles.

Criba: Cedazo. Objeto con el que se separan las espigas y pajas mal trilladas, del grano.

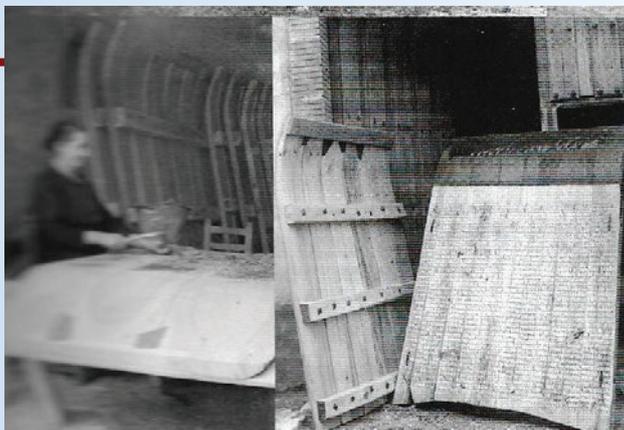
Dalla /dalle: Guadaña. Instrumento utilizado para segar cereales, leguminosas o cualquier tipo de plantas forrajeras. Se compone de tres piezas: mango de madera, corte de acero y rastrillo.

Dedil: Caperuza que cubre el dedo índice de la mano izquierda del segador, en faenas de siega.

Estrinque: Cadena gruesa que se usaba para arrastrar madera o sacar al carro de un atolladero.

Fardo: Fardel. Sacos vacíos u otros enseres similares atados con una cuerda.

Garrotillo: Instrumento de madera que se usaba para echar el nudo al vencejo



Fábrica de trillos.



Pastor y su rebaño en un rastrojo.

que ataba al fajo.

Grada: Instrumento de hierro con púas que sirve para preparar el barbecho en las fincas de cultivo.

Horca: Instrumento de madera trabajada que se usaba para tornar y aventar la parva. Patíbulo.

Horcón: Instrumento de madera trabajada que se usaba para cargar paja en el carro.

Horquilla: Instrumento con mango metálico y ganchos de acero para trabajar el ciemo: (Cieno).

Hoz: Instrumento de acero y mango de madera para segar mieses y forrajes.

Mantadera: Manta grande para acarrear la paja desde la era a casa.

Manguitos: Mangas postizas para segar u otras acciones que requieren la protección del antebrazo.

Pala: Herramienta de varios usos compuesta de un mango de madera y una hoja de acero. La pala que se usaba en la trilla era llana y era completamente de madera.

Pezuño: Pescuño: Especie de cuña de madera que al hacer presión sobre la reja, mantiene a esta fija entre la esteva y la cama del arado.

Rastra: Instrumento de madera con el que se recogía la parva en las eras, tirado por una caballería.

Rastro: Instrumento de madera de uso manual para recoger los restos de la parva. Vestigio. Huella.

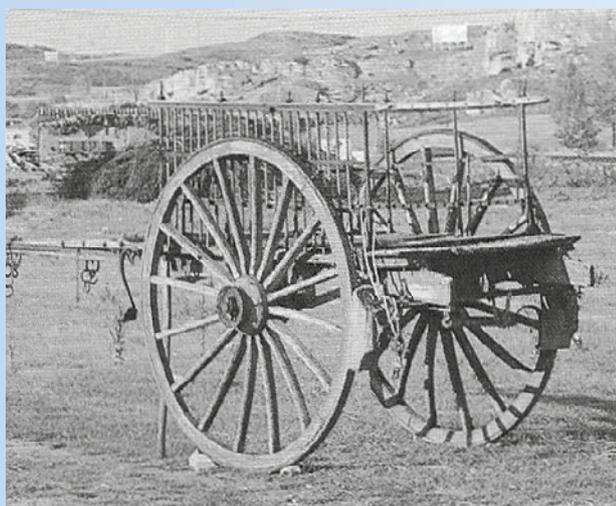
Rastrillo: Instrumento de uso manual con mango de madera y púas metálicas con el que se recogían las leguminosas recién segadas.

Reja: Instrumento metálico del arado, acabado en punta, con el fin de que penetre lo más posible en la tierra.

Rejancho: Pieza metálica del arado acabada en forma trapezoidal que se usaba para arar en tierras suaves.

Tabla: Instrumento para alisar y ensuavecer el barbecho bien sea con tabla llana o de ganchos.

Talega: Saco largo estrecho y fuerte usa-



Carro y galera agrícolas.



do para transportar cereales a lomos de las caballerías. Muy usada antaño para ir al molino.

Tiratrillo: Instrumento de madera un tanto curvado, que en sus extremos contaba con unas anillas a las que se enganchaba los tirantes de las caballerías que tiraban del trillo o de cualquier otro útil agrícola.

Trillo: Instrumento para trillar. Los había de sierras metálicas y piedras de pedernal y de rodillos con sierras metálicas.

Yubo: Yugo. Instrumento de madera para uncir una yunta de mulos o bueyes. El yugo completo se compone de dos costillas, dos colleras, dos correas uncidoras, un barzón, una trasca, una retranca, una clavija y una azuela

Zoqueta: Guante. Instrumento de madera que a la hora de segar se ponían los segadores en la mano izquierda para resguardarse de posibles cortes de la hoz.

5) Enseres de trabajo utilizados por los animales

Albardón: Albarda: Aparejo que se pone a las caballerías sobre el lomo.

Almaza: Almohaza. Especie de peine de hierro para limpiar y peinar el pelo a caballerías y vacas.

Anganillas: Aguaderas: Útil de cuatro compartimentos fabricado con mimbres que servía para ir a buscar el agua a la fuente o al río.

Aperos: Instrumentos de labranza en ge-



En la fragua, además de fabricar útiles de hierro, se aguzaban rejas y rejanchos.



Arado de madera utilizado masivamente hasta mediados de los años 60.

neral.

Arreos: Conjunto de utensilios para uncir las caballerías. Atuendos. Ornatos.

Basta: Baste. Aparejo para trasportar cargas varias a lomos de caballerías.

Bridón: Especie de cabezada grande con anteojeras.

Cabezada: Útil para sujetar y controlar a las caballerías. Rienda. Brida.

Collera: Collar. Aparejo de cuero o lona fuerte que se ponía a las caballerías para arar o trillar.

Collerón: Collar. Aparejo de cuero mas abultado y fuerte que la collera, para tirar del carro.

Cebadera/Bozalera/Bozo: Bolsa de tela fuerte donde se llevaba el pienso para las

caballerías.

Cuévano: Útil de uno o dos compartimentos fabricado con mimbres que servía para transportar pan, uva, frutas o cualquier otro producto de la huerta a lomos de caballería.

Madrina: Regla con agujeros en sus extremos que al trillar en forma circular, en la era, obligaba a la caballería que iba por fuera a tener que ir un poco mas adelantada que la que iba por dentro de la parva.

Lomera: Aparejo mas ligero que el albardón.

Petrina: Correa para ajustar la cabezada, el collerón,...

Ramal: Cabestro. Soga de cáñamo que al partir de la cabezada de una caballería sirve para sujetarla o tirar de ella

Serilla: Manta de esparto.

Serón: Capacho grande de esparto con dos "ojos" para transportar ciemos o remolacha, a lomos de caballerías.

6) El carro y las caballerías

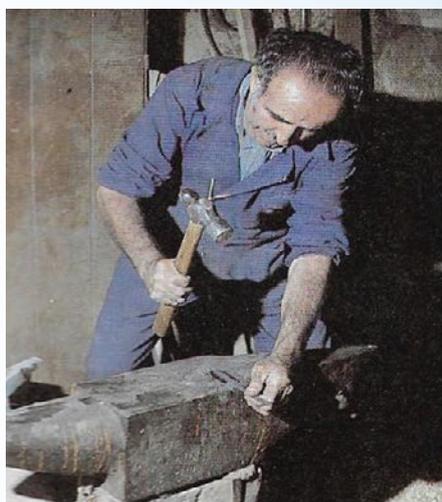
¡Arre! Voz fuertemente dada para arrear a las caballerías.

Carro: Vehiculo de dos ruedas para transportar todo tipo de productos.

Carreta: Carro con cuatro ruedas pequeñas e iguales.

Galera: Carro de cuatro ruedas, dos grandes y dos pequeñas.

Galga: Trozo grueso de madera que al rozarse mecánicamente con las ruedas del carro, hace de freno.



Reproducción a escala de un arado romano, realizado por Mirian Beamonte en su carpintería. La última fase era crear la reja de hierro.

Guesque: Voz dada a las caballerías para que giren a la izquierda.

Guita: Caballería arisca. Juego de la guita.

Macho: Mulo. Género masculino en cualquier especie.

Murrión/Pezonera: Pasador de hierro que se le pone al eje del carro para que no pierda la rueda.

Pasalla: Voz dada a las caballerías para que giren hacia la derecha.

Retranca: Parte trasera del aparejo del macho de varas que libra a este de rozarse con el carro y que a su vez, le sirve para tirar hacia atrás del mismo. Piezas del aparejo de varas: sillín, zofra, barriguera y retranca.

Romo: Mulo generado por cruce de caballo y burra

Serreta: Freno. Pedazo de hierro con dientes, anexo al ramal de la cabezada, que a modo de freno se ponía a las caballerías, bajo el belfo.

¡Sol! Voz dada para que las caballerías paren de andar en seco.

Teleros: Laterales que conforman la caja de carros y galeras.

Tentemozo: Puntal: Palo recogido bajo la zaga y las varas del carro que cuando se sueltan y se apoyan sobre el suelo, logran mantener en pie al carro.

Tirantes: Útiles que se ponen a las caballerías para que tiren del carro.

Volquete: Carro de dos ruedas utilizado para transportar arenas preparado para bascular.

Zaguera: Zaga: Parte trasera de un carruaje. Ir a la zaga de cualquier situación o trabajo.

Zurriaga: Látigo de cuero sujeto a un palo que servía para arrear a las caballerías.

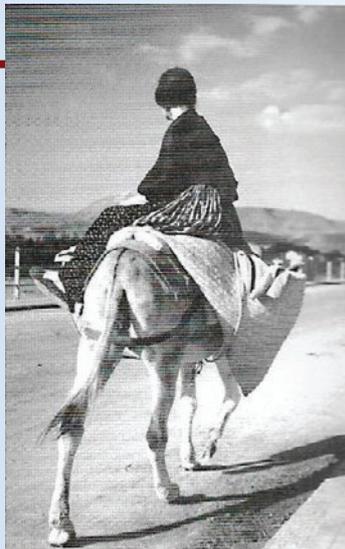
7) De la ganadería

Afrecho: Molienda de cereales y leguminosas destinada a los animales domésticos.

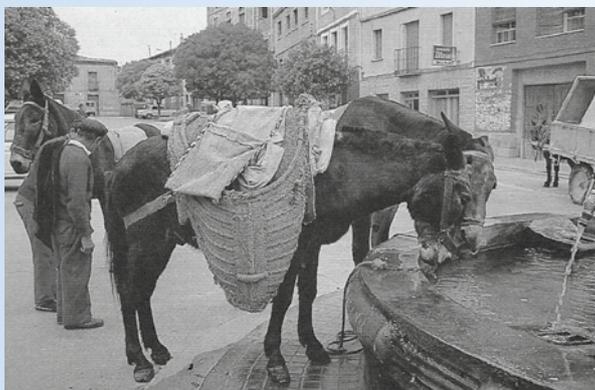
Agostizo: Cordero nacido en agosto propenso a desmedrarse.

Aguadura: Absceso que se forma sobre el interior del casco de las caballerías.

Amarecer: Cubrirse por el ma-



Llevando el almuerzo al campo con una mula y un serón.



Mulos con serón abrevando.



Yugo para la yunta de mulos.



El carro y la mula eran indispensables para las faenas del campo.

cho todo tipo de hembras de ganado una vez salidas en celo.

Amulcar/Amurcar: Embestida de ganado vacuno y ovino.

Asiestar: Sestear el ganado.

Bicera: Rebaño compuesto por las cabras que cada vecino aportaba antaño a este rebaño.

Boche (buche): Asno joven.

Boque: Macho cabrío.

Boquera: Ventana trasera a ras de suelo de un corral, que servía para meter la paja en los cubiertos.

Bosquil: Pequeño recinto en el que durante unos días se encerraban juntos, a la oveja y al cordero que esta había aborrecido, para que se encariñara de nuevo. Daba buenos resultados.

Braguero: Ubres de cualquier hembra de ganado.

Cagarruta: Excremento del ganado (especialmente de oveja y cabra)

Caloyo: Cordero nacido muerto por haber venido antes de tiempo.

Carajones: Cagajones. Excrementos de las caballerías. Los había de dos colores y calidades: amarillos, los de las caballerías que comían paja y cebada, y verdes, de las que solamente comían hierbas y forrajes.

Careo: Ir de careo. Pastar todo el rebaño a la par ocupando un amplio frente.

Ciemo: Cieno. Estiércol.

Corte: Cochiquera.

Changarro: Cencerro del ganado lanar.

Cirle: Estiércol muy ligero del ganado lanar y cabrío.

Cubrir: Dicho del macho: fecundar a la hembra.

Dula: Rebaño conformado en cada pueblo por el ganado caballar, mular, asnal y vacuno que cada vecino lleva a pastar libremente a su dehesa boyal.

Guache: Con objeto de que suden, lugar cerrado en el que se encierran a las ovejas antes de esquilas.

Esquilar. Cortar la lana a las ovejas y el pelo a las caballerías.

Gamellón: Recipiente de madera o cemento en donde comían antaño los cerdos.

Guarín: Lechón más pequeño y ruin de la lechigada.

Machorra: Hembra que no cría.

Mandil: Trozo de lona puesto bajo la barriga del morueco para que así no pueda fecundar a la oveja.

Mardano: Semental ovino.

Marionda: Hembra de cualquier tipo de ganado que está en celo.

Mocho/a: Que no tiene cuernos.

Mureco: Morueco. Semental ovino.

Paldecoz: Sacudida que da una bestia con sus dos patas traseras. Par de coces.

Rebotar: Desrabotar. Quitar el rabo a las corderas que se dejan para madres.

Salegar: Lugar donde se le echa sal al ganado ovino.

Sencido: Campo no pastado por el ganado.

8) Animales

Alica: Hormiga con alas.

Alicancano: Piojo.

Ardacho: Lagarto. (en valenciano *fardatxo*.-fardacho)

Avanto: Especie de buitre.

Caparra: Garrapata.

Chinfano: Mosquito grande de verano

Cuchareta: Alevín de rana, (renacuajo).

Escolindreja: Lagartija.

Escuerzo: Sapo.

Gurriato: Cría de gorrión.

Injerno: Pájaro recién salido del huevo.

Mulgaño: Araña.

Ocete: Vencejo, ave migratoria. Alusión en Agreda a los veraneantes.

Paniquesa: Comadreja.

Perdigana: Cría de perdiz.

Raboso/a: Zorro/a. (en valenciano zorra, *raposa*)

Tajudo: Tejón, mamífero que se come todo lo que encuentra en la huerta.

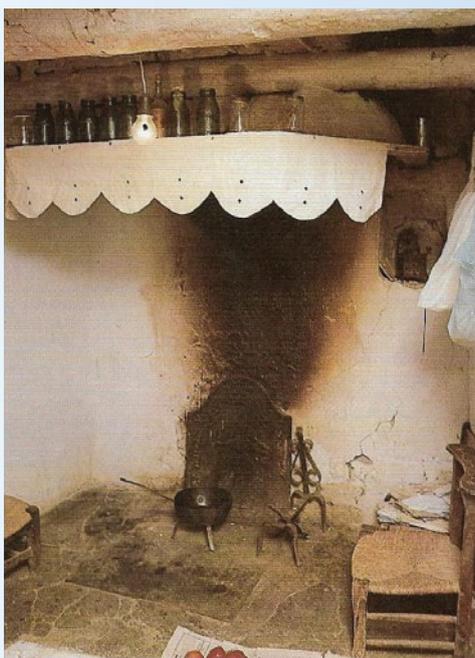
9) Vegetales

Ababol: Planta silvestre. Despectivamente: ¡Que ababol de mujer!

Agraz: Uva verde.



Arrastra piedras artesanal.



Hogar, donde se cocinaba y se vivía la jornada.



Albarcas o abarcas, calzado que se hacía con neumáticos usados.

Alberge: Albaricoque (en valenciano *alberge*.- alberche)

Alfarce y Alfalce. - Alfalfa.

Aulaga y ulaga: Aliaga.

Ballico: Planta invasora que afecta en extremo a los sembrados.

Bisalto: Guisante.

Chordón: Frambuesa silvestre que se cría en el Moncayo.

Coscojo: Coscoja. Árbol achaparrado parecido a la encina.

Gallara: Baya redonda del rebollo y otros.

Esparceta: Planta forrajera, muy nutritiva para el ganado, casi desaparecido su cultivo.

Estrepa: Estepa. Planta leñosa.

Majuelo: Viña joven. Lugar donde hay o hubo viña.

Mengrana: Granada, fruto del granado. (En valenciano: *mengrana*)

Mielga: Hierva rastrera silvestre muy nutritiva para el ganado.

10) Vestimenta

Albarca y abarca: Calzado rústico de una suela con reborde, que se sujeta con cuerdas o correas.

Las fabricaban en Agreda los Hnos. Bueno a partir de cubiertas usadas de coche. Se utilizaron por la gente del campo hasta los años 60.

Alda: Hueco que hace la tela del vestido o delantal de la mujer, cuando esta está sentada.

Anguarina: Capa de paño recio que cubría el cuerpo de la cabeza a los pies, que usaban los pastores.

Bolchaca: Cartera de cuero. "Llenarse la bolchaca" Expresión puesta de moda en estos últimos años (en valenciano *butxaca* – buchaca)

Bonete: Gorro de los curas con cuatro picos

Capa: Prenda de paño recio muy usada antaño.

Capotín: Capa corta de lino que usaban los campesinos para los trabajos mas sucios.

Codujón: Cogujón. Especie de alforja que se forma atando entre sí los dos picos del mismo lado de una manta.

Chalina: Bufanda estrecha y también chal estrecho de las mujeres.

Chanquetas: Zapatillas. Sanda-

lias.

Cincho: Cinto. Correa.

Colincha: Bufanda de abrigo que muy retorcida usábanos los chicos para pegarnos unos a otros.

Faltriquera/faldriquera: Bolso bajo la falda de la mujer.

Mandil: Delantal que cubre la parte delantera del cuerpo.

Manta: Prenda de abrigo usada mayormente por la gente del campo.

Mantón: Prenda de abrigo que cubría todo el cuerpo muy usada por las mujeres.

Marianos: Calzoncillos largos que usaban los hombres hasta no hace tanto tiempo.

Moquero: Pañuelo que los hombres se guardaban antaño en la faja.

Pelliza: Chaquetón hecho de tejido grueso con cuello forrado de piel.

Piales: Paño o badana de cuero con que cubrían los pies los labradores y los pastores para protegerse de la humedad y el frío del invierno.

Sariana: Especie de chaquetilla de tela fina.

Tabardo: Prenda de abrigo que reemplazó a la pelliza.

Tapabocas: Bufanda grande muy usada antaño por los hombres.

Zagones: Zahones. Prenda muy usada antaño por los pastores para protegerse de la suciedad del ganado y el frío.

Zamarro: Especie de delantal que usábanos para segar con el fin de proteger la ropa.

Zurrón: Morral. Bolsa grande de cuero que generalmente usaban los pastores.

11) Propias del hogar

Alacena: Armario de cocina.

Aldaba: Cerrojo de madera en las puertas de antaño.

Almirez: Mortero de metal.

Artesa: Utensilio en el que se preparaba antaño la masa del pan.

Arrimador: Tronco de encina que se ponía en los antiguos hogares, uno a cada lado del hogar.

Ascuarri: Utensilio de hierro



Brasero con su badileta, que se usaba para mover el rescoldo de cisco.

colado pequeño en el que los niños de zonas frías llevaban a la escuela lleno de brasas.

Bacinilla: Orinal. Palangana pequeña.

Badil: Recogedor de metal (basura, ceniza).

Badileta: Badil pequeño



El cántaro se usaba para traer agua de la fuente.



Preparando un pellejo de vino.

Balde: Recipiente de cinc que usaban antaño las mujeres para llevar a lavar la ropa al río.

Barreño: Recipiente de barro.

Botifuera / Albaroque / Albaroque: Merienda dada a los albañiles el día que echaban aguas-fuera de una casa en construcción.

Boto / Pellejo: Recipiente de piel de cabra que servía para trasportar vinos y aceites.

Brasero: Utensilio de hierro o cobre usado como fuente de calor cuya materia prima que lo produce son las brasas sobrantes del hogar o del cisco hecho de leña quemada en el monte.

Cabás: Especie de caja con asa que los niños llevaban a la escuela con libros y útiles escolares.

Candil: Objeto para alumbrar teniendo como carburante el aceite.

Candela: Vela o cirio estrecho y pequeño.

Candileja: Objeto que podía alumbrar con aceite o vela.

Cántaro: Vasija de barro o cinc para ir a buscar agua.

Cantarilla: Cántaro de cinc mas pequeño.

Cedazo: Criba fina para cernir la harina.

Cobertor: Colcha de la cama (en valenciano *cubertor*).

Cobertera: Tapa de una cazuela.

Cofaina: Jofaina. Palangana.

Espetera: Armado de listones en el que se colgaba el menaje de la cocina.

Chisquero: Mechero. Encendedor.

Fardo: Conjunto de sacos, talegas u otros enseres atados con una cuerda.

Fresquera: Armario orientado al aire cierzo para conservar los alimentos. Hoy sería el frigorífico.

Garrafón: Botella grande de vidrio para guardar o transportar vino.

Jergón: Colchón de paja o de hojas de maíz.

Llares: Cadenas fuertes a las que se enganchaban los calderos sobre el fuego del hogar.



Baldes y calderos tenían múltiples usos en el hogar y en el cuidado de los animales.

Mediafuente: Recipiente al que se escudillaba la comida cuando no se comía en plato.

Márcega: Especie de colchón relleno de paja u hojas de maíz en vez de lana. (en valenciano *màrfega*).

Orza: Vasija de barro sin asas, parecida al cántaro, que sirve para conservar alimentos.

Palangana / Palancana / Plan-gana: en la actualidad sería el lavabo.

Palanganero: Mueble de madera que constaba de un espejo, una palangana grande y un caldero debajo.

Perilla: Interruptor de la luz eléctrica.

Rallo: Botijo.

Retor: Cubrecamas de lana o lino.

Tastavins: Objeto de palo que se pone a las cubas o toneles para que no se salgo el vino.

Tinaja: Tenaja, Vasija de barro para guardar agua en las casa.

Torcida: Hilos de algodón retorcidos entre sí que se le ponen como mecha, al candil.

Trasfuego: Objeto de hierro colado que protegía del fuego a la pared del hogar.

Trébedes: Objeto donde apoyar sobre el fuego del hogar toda clase de recipientes.

Vasar: Estantes en la cocina para poner platos, vasos, etc.

12) Otros utensilios

Bocina: Trompetilla del pregonero y de los automóviles antiguos.

Cachaba: Gayata. Cayado. Bastón rústico. (en valenciano *galato*).

Canilla: Grifo de madera que sirve para sacar vino de las cubas.

Destral: Hacha (en valenciano *estral*).

Estraleja / Destraleja: Hacha pequeña.

Laña: Grapa para sujetar.

Mixto: Cerilla.

Pirindola: Peonza pequeña.

Romana: Balanza de brazos desiguales para pesar ganado.

13) Medidas en desuso

Arroba: Medida de peso equivalente a 11,5 kilos

Melga: Medida de superficie equivalente a 18 surcos hechos con un arado romano.

Quintal: Medida de peso equivalente a 46 kilos.

Quintal métrico: Medida equivalente a 100 kilos.

Yubada / jubada/ yugada: Superficie de terreno que puede ararse con una yunta en un día.

14) Inmuebles públicos

Alhóndiga (alfóndiga). –Almacén (en valenciano *alfóndiga*)

Botica: Farmacia (en valenciano *botica*).

Botiga: Tienda (en valenciano *botiga*)

Pósito real. Almacén de cereal.



El trébede se colocaba sobre el fuego y servía de base a cazos, sartenes,...



Una de las labores tradicionales era lavar la ropa en los lavaderos, que transportaban en baldes de zinc. En Ágreda, mujeres lavando en el «Tinte».

Azumbre: Medida equivalente a 2 litros.

Cuarterón: Cuarta parte de una arroba.

Cuartillo: Medida equivalente a un $\frac{1}{4}$ de litro.

Celemín: Medida de trigo equivalente a la doceava parte de la fanega.

Cuartilla: Medio celemín.

Fanega: Medida de grano equivalente a 12 celemines.

Media: Medida de grano equivalente a 6 celemines.

(Continuará en el próximo número)